

16. Jahrgang/letnik

#01 - März/April 2026



Eisenkappler NACHRICHTEN

Kapelške NOVICE



Foto: Harald Kogelnik

ID Austria – Registrierung nun auch im Gemeindeamt möglich / registracija je zdaj mogoča tudi na občinskem uradu

Seite 6

„Josi's Markt am Platz“ – Mit Herz, Mut und viel Engagement zum eigenen Geschäft / s srcem, pogumom in veliko predanostjo do lastnega podjetja

ab Seite 14

Flurreinigungsaktion
Akcija "čisto okolje"

Treffpunkt am 10.04.2026
um 15 Uhr

Seite 22

Schöne Osterfeiertage / Vesele velikonočne praznike

Bürgermeisterin Lisa Lobnik, die Vizebürgermeisterin, der Vizebürgermeister, alle Gemeinderätinnen und Gemeinderäte, sowie die Bediensteten der Gemeindeverwaltung wünschen Ihnen ein schönes Osterfest! Županja Lisa Lobnik, podžupanja, podžupan, vse občinske svetnice in vsi občinski svetniki ter uslužbenci občinske uprave vam želimo vesele velikonočne praznike!



Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach /

Železna Kapla-Bela

Bad Eisenkappel 260

9135 Bad Eisenkappel

042 38 / 83 11

eisenkappel@ktn.gde.at

www.bad-eisenkappel.info

Öffnungszeiten

Montag: 08.00- 12.00 Uhr

Dienstag: 13.00- 16.00 Uhr

Mittwoch: 08.00- 12.00 Uhr

Donnerstag: 13.00- 18.00 Uhr

Freitag: 07.00- 12.00 Uhr

IMPRESSUM

Medieninhaber & Herausgeber

Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach

Bad Eisenkappel 260

9135 Bad Eisenkappel

Für den Inhalt verantwortlich

Bürgermeisterin Elisabeth Lobnik

Layout & Design

Ing. Jürgen Lamprecht

Redaktion

Christian Sadolschek, Elisabeth Lobnik,

Bakk., Ing. Jürgen Lamprecht, Eva

Kuchar

Fotonachweise

Erich Varh, Jürgen Lamprecht, Elisa-

beth Lobnik, Franz-Josef Smrtnik, KiGa,

Zdravko Haderlap, Josef Preschern und

Gemeinde

Druck- und Satzfehler vorbehalten

INHALT | VSEBINA

#01 - 2026

Aus dem Gemeindeamt

Brief der Bürgermeisterin	3
Aktuelle Wohnungsangebote	4
Freudige familiäre Nachrichten aus der Marktgemeinde	5
ID Austria – Registrierung nun auch im Gemeindeamt möglich	6

Themen der Gemeinde

Die Freibad Saison startet am 03. Mai	6
Brauchtumsfeier: Bestimmungen und Vorgaben	7
Status Update zum Glasfaserausbau	8
Frau Katharina Mak tritt in den verdienten Ruhestand	8

Kinder und Jugend

Bewegung in der KITA – Eine Baustelle zum Mitmachen	10
Erfolge, Kreativität und Gemeinschaft im Bildungszentrum	11

Aus dem Standesamt

Geburten	12
Todesfälle / Die Naturfreunde trauern um Franz Traun	13

Wirtschaft

„Josi’s Markt am Platz“: Neue Nahversorgung im Zentrum	14
--	----

Was tut sich in unserer Gemeinde

Imkerei im Vellachtal: Jahresrückblick und Ausblick	16
Meldepflicht für BienenhalterInnen und Hinweise zu Bärenschäden	17
Hegeschau der Hegeringe des Vellachtales	17
Lustige Faschingssitzungen	18
Dank an unsere Feuerwehren	20
50 Jahre Kultur, Gesang und gelebte Identität	21
Flurreinigungsaktion	22
Veranstaltungen	23



Foto: Eva Kuchar

Brief der Bürgermeisterin | Pismo Županje



Geschätzte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger, liebe Jugend, liebe Kinder!

Der Frühling hält Einzug

Nach den langen Wintermonaten hält nun langsam der Frühling Einzug in unserer Gemeinde. Die Tage werden wieder heller und wärmer, die Natur beginnt zu erwachen und überall zeigen sich die ersten Blumen und Knospen. Diese besondere Zeit im Jahr erinnert uns daran, dass nach jeder ruhigen Phase wieder neues Leben entsteht.

Gerade die Osterzeit steht für Hoffnung, Zuversicht und Neubeginn. Sie lädt uns ein, innezuhalten, Zeit mit der Familie zu verbringen und die kleinen Dinge im Alltag bewusster wahrzunehmen. Ich wünsche Ihnen allen schon jetzt eine schöne und gesegnete Osterzeit sowie viele angenehme Frühlingsmomente in unserer Gemeinde.

Glasfaserausbau auf gutem Weg

Auch in unserer Gemeinde tut sich

einiges. Der Ausbau des Glasfasernetzes schreitet weiterhin gut voran. Schritt für Schritt entsteht damit eine moderne Infrastruktur, die für unsere Gemeinde und die kommenden Generationen von großer Bedeutung ist.

Schon bald werden die ersten Anschlüsse fertiggestellt sein und die ersten Haushalte an das neue Netz angeschlossen werden können. Mir ist bewusst, dass die dafür notwendigen Grabungsarbeiten nicht immer ohne Einschränkungen ablaufen. Für die damit verbundenen Beeinträchtigungen bitte ich Sie weiterhin um Ihr Verständnis und Ihre Geduld. Gemeinsam schaffen wir damit eine wichtige Grundlage für die Zukunft unserer Gemeinde.

Wenig zufriedenstellend verliefen bisher die Gespräche mit den zuständigen Stellen hinsichtlich der Erweiterung des Ausbaubereiches. Wir bleiben aber nach wie vor dran und versuchen alles, um auch jene Haushalte anschließen zu können, die zwar nicht im Ausbaubereich liegen, aber bis zur Anbindung an das Ausbaubereich auch selbst Grabungsarbeiten durchführen würden. Das gleiche betrifft den Ausbau in Leppen!

Wichtige Projekte für unsere Gemeinde

Auch bei weiteren Projekten stehen wichtige Schritte bevor. Die Umgestaltung am Hauptplatz und im Bereich des Friedhofes sowie die Sanierung des Altstoffsammelzentrums wurden bereits ausgeschrieben und

stehen nun vor dem Start.

Mit der Neugestaltung rund um den Brunnen am Hauptplatz soll der zentrale Treffpunkt unserer Gemeinde weiter aufgewertet werden. Gleichzeitig investieren wir mit der Sanierung des Altstoffsammelzentrums in eine moderne und gut funktionierende Infrastruktur im Bereich der Abfallwirtschaft. Es freut mich außerordentlich, dass unsere Nachbargemeinde Sittersdorf wie schon bisher weiter Partner am Recyclinghof sein wird und wir nun auch Globasnitz für eine Kooperation gewinnen konnten!

Ein starkes Miteinander

In den vergangenen Wochen und Monaten durften wir wieder viele (Kultur-) Veranstaltungen und Begegnungen in unserer Gemeinde erleben. Sie zeigen einmal mehr, wie lebendig unser Gemeindeleben ist.

Mein herzlicher Dank gilt allen Vereinen, Organisationen und engagierten Menschen, die sich das ganze Jahr über für unsere Gemeinschaft einsetzen. Dieses freiwillige Engagement ist ein wesentlicher Bestandteil unseres Zusammenlebens und verdient große Anerkennung.

Dank an unsere Feuerwehren und die Jägerschaft

Ein besonderer Dank gilt unseren Feuerwehren, die im Rahmen ihrer Jahreshauptversammlungen wieder eine beeindruckende Bilanz ihrer Arbeit präsentieren konnten. Die vielen ehrenamtlich geleisteten Stunden, Übungen und Einsätze zeigen, wie

wichtig ihr Engagement für die Sicherheit unserer Bevölkerung ist. Dafür gebührt allen Mitgliedern großer Respekt und aufrichtiger Dank.

Ebenso danke ich unserer Jägerschaft und den Jagdgesellschaften, die sich mit ihren Jahreshauptversammlungen auf die kommende Jagdsaison vorbereiten. Mit ihrer verantwortungsvollen Arbeit leisten sie einen wichtigen Beitrag zum Erhalt unserer Kulturlandschaft und zum Gleichgewicht in der Natur.

Neue Nahversorgung am Hauptplatz

Sehr herzlich gratulieren möchte ich Josef Ošina und Michael Nemeth, die mit ihrem Lebensmittelgeschäft am Hauptplatz den mutigen Schritt in die Selbständigkeit gewagt haben. Mit einem tollen und vielfältigen Sortiment bereichern sie unseren Ortskern und leisten einen wichtigen Beitrag zur Nahversorgung in unserer Gemeinde.

Das Geschäft ist eine große Bereicherung für unseren Hauptplatz und ein schönes Zeichen dafür, wie unter-

nehmerischer Mut und Engagement unser Ortsleben stärken können.

Frohe Ostern

Ich wünsche Ihnen allen ein frohes und gesegnetes Osterfest, erholsame Feiertage im Kreis Ihrer Familie und eine schöne Frühlingszeit. Möge der Frühling viele positive Begegnungen, neue Energie und Zuversicht für die kommenden Monate bringen.

Pomlad je pred vrati in z njo je tu velikonočni čas – čas upanja, zaupanja in novega začetka. Že zdaj želim vsem občankam in občanom lepe in blagoslovljene velikonočne praznike ter veliko prijetnih pomladnih trenutkov v naši občini.

Izgradnja optičnega omrežja dobro napreduje in kmalu bodo dokončani prvi priključki. Kljub številnim omejitvam zaradi izkopavanj vas prosim za razumevanje. Obenem si še naprej prizadevamo, da bi lahko priključili tudi gospodinjstva zunaj trenutnega območja širitve – kot je to uspelo v Lepeni.

Smo tik pred začetkom pomembnih projektov, kot so preureditev glavnega trga, dela na območju pokopališča in sanacija zbirnega centra za odpadke. Zares me veseli nadaljnje sodelovanje z Žitaro vasjo ter novo sodelovanje z Globasnico pri reciklažnem centru.

Iskreno se zahvaljujem vsem društvom, organizacijam in vsem zavzetim občanom, ki s svojim delom podpirajo naše občinsko življenje. Posebej bi se rad zahvalil tudi našim gasilskim enotam in lovcem za njihov dragoceni prispevek k varnosti, kulturni krajini in skupnosti.

Srčno čestitam Josefu Ošini in Michaelu Nemethu ob odprtju trgovine z živili na glavnem trgu. S svojo ponudbo krepita lokalno oskrbo in bogatita naše mestno jedro.

Vsem pa vam želim veselo in blagoslovljeno veliko noč, sproščujoče praznike in lepo pomlad.



Ihre Bürgermeisterin / Vaša županja
Lisa Lobnik

Aktuelle Wohnungsangebote / Stanovanjske Ponudbe

Kärntner Heimstätte

80,19 m² Miete inkl. BK u. HK ca. € 575,00 Kaution: ca. € 1.250,00

Beziehbar ab sofort. (1. OG)

Besichtigung der Wohnung ist jederzeit möglich. Stanovanja si lahko ogledate kadarkoli.

Aktuelle Wohnung/Immobilienangebote finden Sie auch auf unserer Webseite:

<https://www.bad-eisenkappel.info/wirtschaft/wohnungen-haeuser.html>

Zwischenzeitliche Änderungen, Irrtümer und Fehler vorbehalten

Freudige familiäre Nachrichten aus der Marktgemeinde Vesele družinske novice iz naše trške občine



Unsere Amtsleiterin **Marina Kuchar** befindet sich derzeit in Karenz und durfte sich im November des vergangenen Jahres über die Geburt ihres zweiten Kindes, eines Sohnes, freuen. Wir gratulieren ihr und ihrer Familie herzlich zu diesem schönen Ereignis und wünschen ihnen eine wunderbare gemeinsame Zeit, viel Freude und vor allem Gesundheit.

Auch unsere Standesbeamtin **Meta Paulič** durfte sich über besonderen Familienzuwachs freuen: Sie ist im Dezember erstmals Mutter geworden. Wir gratulieren ihr sehr herzlich zu diesem neuen Lebensabschnitt und wünschen ihr und ihrer Familie alles Gute sowie viele schöne Momente mit ihrer Tochter.

Während der Karenzzeit von Meta Paulič dürfen wir auf die wertvolle Unterstützung der Marktgemeinde Eberndorf zählen. Im Rahmen dieser guten **interkommunalen Zusammenarbeit** übernimmt das **Standesamt Eberndorf** in Abstimmung mit uns derzeit verschiedene Aufgaben für unsere Gemeinde. Diese Kooperation ermöglicht es uns, den gewohnten Service im Standesamt

weiterhin zuverlässig sicherzustellen. Für die kollegiale Unterstützung und die gute Zusammenarbeit möchten wir uns bei der Marktgemeinde Eberndorf herzlich bedanken.

Auch im Kindergarten gibt es freudige Nachrichten: Unsere Köchin, Frau **Elena Tscherteu**, erwartet Nachwuchs. Wir wünschen ihr für die kommende Zeit alles Gute, Gesundheit und eine schöne Schwangerschaft.



Für die Zeit ihrer Karenz dürfen wir Frau **Nina Koller** als Vertretung bei uns begrüßen. Wir heißen sie in unserem Team herzlich willkommen und wünschen ihr eine spannende, erfolgreiche und schöne Zeit im Kindergarten der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach.

Das Team der Marktgemeinde freut sich über diese vielen schönen familiären Ereignisse und wünscht allen Familien weiterhin alles Gute.

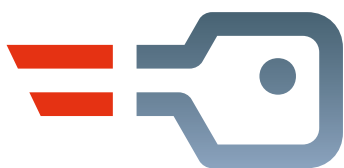
V naši občini se trenutno odvijajo različni veseli družinski dogodki. Iskreno čestitamo vodji urada Marini Kuchar za rojstvo drugega otroka in matičarki Meti Paulič za rojstvo hčerke ter družinama želimo vse dobro, veliko zdravja in lepih skupnih trenutkov.

Med porodniškim dopustom Mete Paulič našo občino prijazno podpira matični urad Dobrla vas, da se lahko storitve občine nadaljujejo nemoteno. Za to dobro sodelovanje se iskreno zahvaljujemo.

Tudi naša kuharica v vrtcu Elena Tscherteu pričakuje otroka. Za čas njenega porodniškega dopusta v ekipi pozdravljamo kuharico Nino Koller in obema želimo vse dobro.

V ekipi občine se veselimo teh lepih družinskih dogodkov in vsem družinam še naprej želimo veliko zdravja in veselja.

ID Austria – Registrierung nun auch im Gemeindeamt möglich ID Austria – registracija je zdaj mogoča tudi na občinskem uradu



ID Austria

Seit Mitte März besteht für Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit, die Registrierung für die ID Austria direkt im Gemeindeamt der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach durchführen zu lassen.

Die Registrierung ist zu den Amtsstunden im Bürgerservice möglich und steht derzeit österreichischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern zur Verfügung. Mit diesem neuen Service möchten wir unseren Gemeindegewohnen und Gemeindegewohnen den Zugang zu digitalen Behördenservices erleichtern und wichtige Online-Dienste noch einfacher zugänglich machen.

Die ID Austria ist die digitale Identität der Republik Österreich und die

Weiterentwicklung der bisherigen Handy-Signatur. Mit ihr können sich Bürgerinnen und Bürger sicher online ausweisen, digitale Services der öffentlichen Verwaltung nutzen und Dokumente elektronisch unterschreiben. Viele Amtswege können damit bequem von zu Hause aus erledigt werden – unabhängig von Öffnungszeiten.

Für die Registrierung im Gemeindeamt ist ein gültiger amtlicher Lichtbildausweis (z. B. Reisepass oder Personalausweis) sowie ein Smartphone erforderlich. Es wird empfohlen, die App „ID Austria“ bereits vorab auf dem Smartphone zu installieren.

Wir freuen uns, diesen zusätzlichen Service anbieten zu können, und

laden alle Interessierten ein, diese Möglichkeit zu nutzen. Weitere Informationen erhalten Sie telefonisch oder im Bürgerservice der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach während der Amtsstunden. **Um Wartezeiten zu vermeiden, bitten wir um vorherige Terminvereinbarung.**

Od sredine marca je registracija za ID Austria mogoča neposredno na občinskem uradu Železna Kapla-Bela. S tem je občanom na voljo dodatna storitev za lažji dostop do digitalnih upravnih postopkov.

Registracija je mogoča za avstrijske državljanke v času uradnih ur servisa za občane. Potrebujete veljaven osebni dokument s sliko, pametni telefon ter po možnosti že nameščeno aplikacijo "ID Austria". **Priporočljivo je, da se predhodno dogovorite za termin.**

Die Freibad Saison startet am 03. Mai / Sezona kopališča se začne 3. maja



Zum Saisonstart haben wir eine Aktion für euch: In der ersten Woche gibt es **10 % Rabatt auf alle Saisonkarten.**

Auch heuer besteht wieder die Möglichkeit des **sportlichen Schwimmens außerhalb der regulären Öffnungszeiten.** Nähere Informationen dazu sowie Auskünfte zur Anmeldung erhalten Sie am Gemeindeamt.

Auch **Nelli** freut sich auf euren Besuch im Freibadbuffet!

Za začetek sezone lahko v prvem tednu izkoristite 10-odstotni popust na vse sezonske karte. Letos je znova možno športno plavanje zunaj rednih odpiralnih časov – za podrobnejše informacije in prijavo se obrnite na občinski urad.

Ob odprtju kopališča se številnih obiskovalcev veseli tudi okrepčevalnica z Nelli.

Brauchtumsfeuer: Bestimmungen und Vorgaben Kresovanja: določbe in zahteve



Die Osterfeuer stehen vor der Tür und wir möchten Sie auf die Bestimmungen der Kärntner Verbrennungsverbot Ausnahmenverordnung aufmerksam machen. Diese beinhaltet Vorschriften

über die Zulässigkeit von Brauchtumsfeuern unter Berücksichtigung der Luftreinhaltung. Es ist wichtig, dass Brauchtumsfeuer der Pflege der Tradition dienen und nicht der Entsorgung von biogenen Materialien.

Die Verordnung ermöglicht Ausnahmen vom Verbot des Verbrennens biogener Materialien außerhalb von dafür vorgesehenen Anlagen gemäß dem Bundesluftreinhaltgesetz. In ganz Kärnten ist das Verbrennen von biogenen Materialien im Rahmen bestimmter Brauchtumsveranstaltungen erlaubt.

Zu den Brauchtumsfeuern gehören:

1. Osterfeuer und Fackelschwingen in der Nacht von Karsamstag auf Ostersonntag,
2. Sonnwendfeuer, in der Zeit von 21. Juni bis 24. Juni,
3. 10. Oktober-Feuer in der Nacht von 09. auf 10. Okt.,
4. Georgsfeuer, in der Zeit von 22. April bis 24. April,
5. Feuer in den Alpen, am zweiten Samstag im August,
6. Feuer zu Ehren von Ciril und Metod, 4. / 5. Juli.

Brauchtumsfeuer dürfen auch an den Wochenenden vor und nach dem Tag des Brauchtums abgebrannt werden.

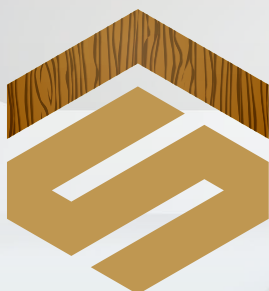
Die Beschickung des Feuers darf ausschließlich mit biogenen Materialien erfolgen, wie zum Beispiel unbehandeltem Material pflanzlicher Herkunft wie Stroh, Holz, Rebholz, Schilf, Baumschnitt, Grasschnitt und Laub.

Um ein Brauchtumsfeuer abzubrennen, muss es spätestens vier Werktage im Voraus bei der zuständigen Gemeinde gemeldet werden. Eine verantwortliche Person muss ebenfalls benannt werden. Weitere Informationen zur Genehmigung und den erforderlichen Brandschutzmaßnahmen erhalten Sie beim Bauamt der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach.

Za bližajoče se velikonočne krese Koroška uredba o izjemah od prepovedi kurjenja ognja opozarja na predpise. Uredba dovoljuje sežiganje biogenih materialov samo v okviru praznovanja določenih običajev in šeg. Na ogenj se lahko dodajajo izključno biogeni materiali, kot so slama, les, les vinske trte, trsje, odpadni les od obrezovanja, pokošena trava in listje.

Ogenj je treba pri pristojni občini prijaviti najpozneje štiri delovne dni vnaprej.

Za dodatne informacije o dovoljenju in potrebnih protipožarnih ukrepih se lahko obrnete na gradbeni oddelek občinskega urada Občine Železna Kapla-Bela.



Smretschinig

ZIMMEREI & HOLZBAU

+43 (0) 4230 / 633 | +43 (0) 664 / 240 55 66 | office@holzbau-smretschinig.at

Zauchen 73, 9135 Bad Eisenkappel | St.Stefan 36, 9142 Globasnitz | www.holzbau-smretschinig.at

Status Update zum Glasfaserausbau Napredek pri izgradnji optičnega omrežja



Mit Beginn des vorigen Jahres fiel in unserer Gemeinde der **Startschuss für den Glasfaserausbau**. Die Planung der Leitungswege und die individuellen Vor Ort Begehungen zur Festlegung der Übergabepunkte sind bereits erfolgreich abgeschlossen. Aktuell laufen die Tiefbauarbeiten auf öffentlichem Grund auf Hochtouren, so dass im Sommer mit den Einblas- und Spleißarbeiten gestartet werden kann. Dabei werden die Glasfasern mit Hochdruck in die vorbereiteten Leerrohre eingebracht und die Glasfaseranschlüsse final hergestellt.



Um die Herstellungen reibungslos durchführen zu können, ist es wichtig, dass die notwendigen Vorarbeiten von den Kund:innen abgeschlossen und online als fertiggestellt rückgemeldet werden. Dies ist über den QR-Code oder unter kelag.at/glasfaser-herstellung möglich. Zu den Vorarbeiten zählen die Verlegung der Leerverrohrung vom Übergabepunkt bis ins Haus, die Montage des BEP (Building Entry Point) – sowie optional die Verlegung der Inhouse-Verkabelung und Montage der OTO-Dose (Optical Termination Outlet Dose). Im Anschluss werden alle Kund:innen von der **Baufirma Swietelsky** zur Terminvereinbarung für das Einblasen und Spleißen kontaktiert.

Ziel ist es, den Glasfaserausbau in **Eisenkappel-Vellach** bis Ende des Jahres abzuschließen. Damit können alle angeschlossenen Haushalte von leistungsstarkem Highspeed Internet profitieren – eine wichtige Grundlage für modernes Arbeiten, Lernen und Leben und ein bedeutender Schritt in Richtung digitaler Zukunft unserer Gemeinde.

Für Fragen und weitere Informationen erreichen Sie die **Kelag Connect Hotline unter 0463 / 525 1000**. Sollten Sie noch offene Fragen haben, können Sie auch die **Roadshow** von Kelag-Connect besuchen. Dort haben Sie die Möglichkeit, persönliche Fragen zu den Vorarbeiten, zum weiteren Ausbau in unserer Region sowie zu den beteiligten Providern zu stellen. **Termin: 23.04.2026, von 14 bis 19 Uhr am Hauptplatz**, neben dem Brunnen in Eisenkappel Vellach.

Frau Katharina Mak tritt in den verdienten Ruhestand Gospa Katharina Mak se upokojuje



Mit Ablauf des 31. Dezember 2025

verabschiedete sich Frau Mak nach fast 19 Jahren aus dem aktiven Berufsleben. Seit dem 13. November 2006 war sie eine zentrale Persönlichkeit in unserem örtlichen Spar-Markt und leitete mit großer Kompetenz und Engagement die Feinkostabteilung.

Frau Mak zeichnete sich durch Fachwissen, Sorgfalt und Freundlichkeit aus. Zahlreiche Kundinnen und Kunden schätzten ihre kompetente Beratung und die persönliche Art, mit der sie jede Herausforderung mit Ruhe meisterte. Ihr Einsatz hat das Einkaufserlebnis in unserem Ort

nachhaltig bereichert.

Wir danken ihr herzlich für ihre langjährige, zuverlässige und wertvolle Arbeit und wünschen ihr für den wohlverdienten Ruhestand alles Gute, Gesundheit und viele erfüllende Momente.

Gospa Mak se je 31. decembra 2025 po skoraj 19 letih dela v lokalni trgovini Spar, nazadnje kot vodja oddelka za delikatesne izdelke, upokojila. Iskreno se ji zahvaljujemo za dolgoletno in predano delo ter ji želimo vse najboljše v novem življenjskem obdobju.

Day SPA

im 4*Vivea Hotel

Drücken Sie auf Pause

– und lassen Sie den Alltag hinter sich.

Gönnen Sie Körper und Geist einen Tag voller Entspannung, Harmonie und Freude.

Öffnungszeiten & Angebote:

- ◆ 09.30–21.30 Uhr Schwimmbad mit Innen- und Außenbecken & Whirlpool
- ◆ 13.00–21.00 Uhr Saunalandschaft mit Finnischer Sauna, Bio-Sauna, Dampfbad uvm.

Badetasche mit Bademantel und Handtuch gegen Leihgebühr verfügbar.

Zubuchbar: Frühstück, Mittag- oder Abendessen im Restaurant.

€ 40,-

Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten (Stand 03/2026).



Vivea 4* Hotel
Bad Eisenkappel
Tel. **04238 90500**
eisenkappel@vivea-hotels.com

Entdecken Sie unseren
SPA-Bereich



★★★★ Hotel
Vivea

*Unser Day Spa Angebot ist aufgrund des begrenzten Kontingents nur mit Anmeldung möglich.

[vivea-hotels.com](https://www.vivea-hotels.com)



Bewegung in der KITA – Eine Baustelle zum Mitmachen Gibanje v vrtcu – Gradbišče za sodelovanje

Bewegung spielt in unserem KITA-Alltag eine zentrale Rolle. Ob bei Spaziergängen, beim Spielen im Garten oder an regnerischen Tagen im Bewegungsraum – wir legen großen Wert darauf, den Kindern ausreichend Möglichkeiten zu bieten, ihre natürliche Bewegungsfreude auszuüben.



Da das Thema „Baustelle“ bei den Kindern immer wieder großes Interesse weckt, wurde dazu eine besondere Bewegungslandschaft gestaltet. In dieser konnten die Kinder spielerisch verschiedene Entwicklungsbereiche stärken und festigen.



Die einzelnen Stationen waren in eine spannende Geschichte eingebettet: Zunächst galt es, einen Bauplan zu finden. Dieser war im „Reisfeld“ versteckt und musste mit einem Pin-

sel vorsichtig freigelegt werden. Anschließend gelangten die Kinder über einen Parcours aus Stapelsteinen zur Garage. Dort konnten sie mit einem kleinen LKW einen Slalom durch Hütchen fahren. Bei der nächsten Station – dem „Fließband“ in Form einer Rutsche – suchten die Kinder die passenden Bausteine und luden diese anschließend in den LKW. Danach führte der Weg durch einen Tunnel, wobei darauf geachtet werden musste, dass keine Bausteine verloren gehen.

Zum Abschluss setzten die Kinder gemeinsam ein Puzzle mit verschiedenen Baustellenfahrzeugen zusammen und bauten anschließend mit Duplo-Steinen ein eigenes Haus.

Mit großer Begeisterung, Konzentration und viel Freude nahmen die Kinder an der Bewegungslandschaft teil. Das Projekt zeigte einmal mehr, wie gut sich Bewegung, Spiel und Lernen miteinander verbinden lassen.



Gibanje ima v našem vrtcu zelo pomembno vlogo v vsakdanjem življenju. Ne glede na to, ali gre za sprehode, igro na vrtu ali gibanje v telovadnici ob slabem vremenu – vedno poskrbimo, da imajo otroci dovolj priložnosti za izražanje svojega naravnega veselja do gibanja.

Ker tema „gradbišče“ pri otrocih vedno znova vzbuja veliko zanimanja, smo pripravili posebno gibalno pokrajino na to temo. Pri tej dejavnosti so lahko otroci na igriv način krepili in utrjevali različna razvojna področja.

Posamezne postaje so bile vključene v razburljivo zgodbo: najprej je bilo treba najti gradbeni načrt. Ta je bil skrit v „riževem polju“ in so ga morali otroci s čopičem previdno odkriti. Nato so se po poligonu iz ravnotežnih kamnov odpravili do garaže. Tam so z majhnim tovornjakom vozili slalom med stožci. Pri naslednji postaji – „tekoči trak“ v obliki tobogana - so otroci poiskali ustrezne gradbene kocke in jih nato naložili na tovornjak. Pot jih je nato vodila skozi tunel, pri čemer so morali paziti, da niso izgubili nobene kocke. Na koncu so otroci skupaj sestavili sestavljanke z različnimi gradbenimi vozili in nato iz Duplo kock zgradili še hišo.

Otroci so se gibalne pokrajine udeležili z velikim navdušenjem, zbranostjo in veseljem. Projekt je znova pokazal, kako dobro se lahko gibanje, igra in učenje med seboj povezujejo.

Erfolge, Kreativität und Gemeinschaft im Bildungszentrum Uspehi, ustvarjalnost in skupnost v šolskem centru

Im Bildungszentrum Bad Eisenkappel war auch in den vergangenen Wochen und Monaten wieder viel los: Die Mittelschule erlebte beim Ski-kurs am Katschberg eine abwechslungsreiche Woche voller Bewegung, Gemeinschaft und unvergesslicher Erlebnisse. Kreativität und Brauch-tum standen beim Kirchlein-Basteln für „Ante Pante“ im Mittelpunkt, bei dem die Schülerinnen und Schüler mit viel Geschick und mit Unterstützung der Trachtengruppe Bad Eisenkappel liebevoll gestaltete, beleuchtete Kirchlein anfertigten.

Auch sportlich durfte sich das Bil-dungszentrum über schöne Erfolge freuen: Bei den Landesmeisterschaften im Tischtennis holte das Team aus Eisenkappel erneut den Landes-

meistertitel und qualifizierte sich da-mit für die Bundesmeisterschaften in Wien. Beim Futsal-Turnier in Bleiburg zeigte die Mannschaft „Girls Pow-er“ großen Einsatz, Teamgeist und Fairness und erreichte den 7. Platz.

Erfreuliche Nachrichten gab es zu-dem aus der Volksschule: Die Schüle-rinnen und Schüler der 3A erreichten beim Plakatwettbewerb „Terra blue“ den hervorragenden 3. Platz. Diese Vielfalt an sportlichen, kreativen und gemeinschaftlichen Aktivitäten zeigt einmal mehr das engagierte Mitein-ander an unserem Bildungszentrum.

Alle Neuigkeiten finden Sie ausführ-licher und mit weiteren Fotos auch auf der Website des Bildungszentrums: www.bzbadeisenkappel.at.

V šolskem centru Železna Kapla se je v zadnjem času spet zvrstilo veliko le-pih dejavnosti in uspehov – od smučarskega tečaja in ustvarjalnih pro-jektov o šegah do odličnih dosežkov na športnih tekmovanjih in 3. mesta na natečaju za plakate »Terra blue«.

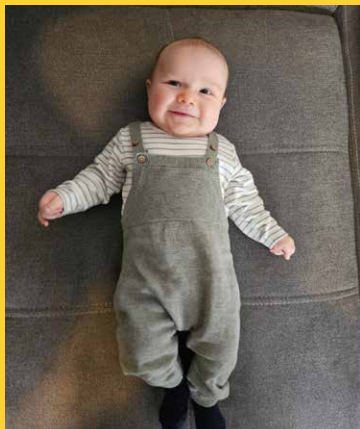
Raznolikost teh dejavnosti kaže na zavzeto in živahno sodelovanje v šol-skem centru.

Več informacij najdete na:
www.bzbadeisenkappel.at



Geburten | rojstva

Wir begrüßen unsere neuen BürgerInnen



Benjamin Karničar

Eltern/Starši: Adrijana, BA MA
und Fabian Karničar



Theresa Opietnik

Eltern/Starši: Meta Paulič und
Stefan Opietnik



Stella Chiara Puchner

Eltern/Starši: Stefanie und
Stefan Puchner



Annegret Slanovc-Strauss

Eltern/Starši: Silvia Strauss
und Patrick Slanovc



Rebecca-Sophie Drolle

Eltern/Starši: Jacqueline
Franziska Hofer und Gerhard
Drolle



Felix Eberhard

Eltern/Starši: Sandra und
Bernhard Eberhard



Todesfälle | smrti

Wir gedenken unserer verstorbenen MitbürgerInnen



Ernestine Sniech	† 08.01.2026	Helmuth Roschitz	† 30.01.2026
Helmut Lausegger	† 08.01.2026	Leopold Frantar	† 30.01.2026
Erich Schubel	† 10.01.2026	Angela Cuderman	† 06.02.2026
Josefine Theresia Preschern	† 15.01.2026	Franz Traun	† 08.02.2026
Manfred Pasterk	† 20.01.2026	Erika Karničar	† 10.02.2026
Helene Lipusch	† 21.01.2026	Rosemarie Wernig	† 01.03.2026
Jakob Dolinšek	† 27.01.2026	Erich Auپرich	† 13.03.2026
Edeltraud Weitzer	† 29.01.2026		

Die Naturfreunde trauern um Franz Traun



Franze, wie er liebevoll genannt wurde war Gründungsmitglied und bei vielen Wanderungen und Radtouren mit Eifer, Lächeln und seinem bekannten Witz dabei.

In jüngeren Jahren war er in ganz Kärnten bei den Schirennen (Atomic) mit Begeisterung am Start. Franze war auch

Mitorganisator der 19 Schirennen ab 1968 in der Vellacher Kotschna.

Wir werden Franze immer als gut gelaunten, hilfsbereiten Kameraden im Herzen behalten.

Ein letztes „Berg frei“
Naturfreunde Vellachtal
Kucher Gottfried

Bestattung St. Kanzian am Klopeiner See

Ihr einfühlsames Bestattungsunternehmen in Südkärnten, das Ihnen im Trauerfall kompetent und sensibel zur Seite steht und Sie in der schwersten Zeit Ihres Lebens begleitet.

Wir kümmern uns um eine würdevolle Abschiednahme und gehen gerne auf Ihre individuellen Wünsche ein.



Unsere Leistungen sind:

- Erdbestattungen
- Feuerbestattungen
- Urnenbeisetzungen
- Aschenverstreuerung
- Naturbestattung
- Überführungen im In- und Ausland
- Besorgung der notwendigen Unterlagen und Dokumente (z. B. Sterbeurkunde)
- Graböffnung und Grabschließung
- Verrechnung mit der Sterbeversicherung uvm.



Bestattung St. Kanzian am Klopeiner See
Klopeiner Straße 5
9122 St. Kanzian am Klopeiner See
Tel.: 0664/80 22 43 30
E-Mail: bestattung.kanzian@ktn.gde.at
www.bestattung.kanzian.at

„Josi's Markt am Platz“: Mit Herz, Mut und viel Engagement zum eigenen Geschäftsraum, pogumom in veliko predanostjo do lastnega podjetja

Bitte stellt euch kurz vor: Wer steckt hinter „Josi's Markt am Platz“ und wie ist die Idee dazu entstanden?

Hinter „Josi's Markt am Platz“ stehe in erster Linie ich, Josef Ošina. Meine beruflichen Anfänge machte ich als letzter Lehrling im Kaufhaus „Röschner“ am Hauptplatz. Mit großer Unterstützung meiner Familie und meines Lebensgefährten Michael Nemeth haben wir in den vergangenen neun Monaten das Projekt aufgebaut. Ursprünglich war geplant, am Hauptplatz ein Café zu eröffnen. Da die räumlichen Voraussetzungen dafür jedoch nicht gegeben waren und ein notwendiger Umbau sehr aufwendig und teuer geworden wäre, haben wir uns kurzerhand entschlossen, stattdessen eine kleine Greißlerei ins Leben zu rufen. So wurde das ehemalige Schuhgeschäft Hibernik von Grund auf kernsaniert und mit viel Liebe zum Detail in einen feinen Gemischtwarenladen verwandelt.



Josi, was bedeutet dir die Eröffnung dieses Geschäfts persönlich?

Für mich ist mit diesem Geschäft ein lang gehegter Herzenswunsch in Er-

füllung gegangen. In den vergangenen Jahren ist in mir immer stärker der Wunsch gewachsen, den Schritt aus dem Angestelltenverhältnis in die Selbstständigkeit zu wagen. „Josi's Markt am Platz“ ist daher nicht nur ein neues Geschäft, sondern auch ein persönlicher Neubeginn. Und als „frei fluoreszierendes Radikal“, wie mich die Gemeinde kennt, bin ich immer für Überraschungen und neue Ideen gut – umso mehr freut es mich, mit diesem Projekt auch einen Beitrag zur Belebung des Hauptplatzes leisten zu können.

Was war euch bei der Gestaltung des Geschäfts und beim Sortiment besonders wichtig?

Uns war wichtig, ein übersichtliches Angebot zu schaffen, das die Kundinnen und Kunden nicht gleich erschlägt, wie es in großen Supermärkten oft der Fall ist. Gleichzeitig soll man aber alles finden, was man für den täglichen Bedarf braucht. Das Geschäft sollte eine Mischung aus einem traditionellen „Tante-Emma-Laden“ und einem modernen Markt werden – ich denke, das ist uns gut gelungen. Auch bei der Sortimentsauswahl achten wir trotz des begrenzten Platzes auf eine gute Mischung: von bekannten Marken über Klein- und Nischenprodukte bis hin zu regionalen Erzeugnissen und Bioprodukten.

Welche Produkte finden Kundinnen und Kunden derzeit bei euch – und was ist künftig noch geplant?

Unser Hauptaugenmerk liegt auf Lebensmittel für den alltäglichen Be-

darf. Darüber hinaus führen wir auch weitere Waren, etwa Tiernahrung, einen kleinen Sportbedarf und – in Planung – auch Spielwaren für kleine und größere Kinder. Grundsätzlich möchten wir unser Sortiment laufend erweitern und orientieren uns dabei auch an den Wünschen der Bevölkerung. Wenn es Produkte gibt, die sich viele Kundinnen und Kunden in Bad Eisenkappel wünschen, versuchen wir gerne, diese nach Möglichkeit ins Angebot aufzunehmen.

Was unterscheidet euer Geschäft von einem großen Supermarkt?

Ich denke, der größte Unterschied liegt in der persönlichen Betreuung und im direkten Kontakt mit den



Kundinnen und Kunden. Viele Menschen haben uns bereits rückgemeldet, dass sie das Überangebot in großen Supermärkten oft als erschlagend empfinden. In einem kleineren, überschaubaren Geschäft findet man ebenfalls alles für den täglichen Bedarf – aber oft schneller, angenehmer und persönlicher. Dazu kommt, dass wir regionalen Produkten von Bauern und Produzenten aus der Umgebung künftig noch mehr Raum

geben wollen, um die Wirtschaft und Kaufkraft in der Region zu stärken.

Wie waren die ersten Reaktionen auf die Eröffnung?

Das Feedback und der Andrang an Kunden war und ist nach wie vor riesig. Wir haben bisher nur positive Rückmeldungen bekommen. Man hat gespürt, dass sich viele in der Gemeinde schon lange darauf gefreut haben, nach über 20 Jahren wieder bei einem örtlichen Greißler einkaufen zu können.

Welche Bedeutung hat ein Lebensmittelgeschäft mitten im Ortszentrum aus eurer Sicht für Bad Eisenkappel?

Ich denke, dass die Belebung des Ortskernes eine Bereicherung für die Gemeinde darstellt. Viele Bewohner können den Markt bequem zu Fuß erreichen und sparen sich dadurch oft die Anfahrt mit dem Auto.

Welche Pläne habt ihr für die nächsten Monate und Jahre?

Was bei uns im Geschäft definitiv noch fehlt, ist eine Wursttheke beziehungsweise eine kleine Jausensta-

tion. Auch ein kleines Stehcafé oder Coffee-to-go ist bereits in Planung. Aber alles Step by Step – zuerst dürfen wir einmal in die Alltagsroutine eintauchen und lernen, was es bedeutet, selbst und ständig für sein Brot zu arbeiten. Sobald wir in dieser Routine angekommen sind, steht das nächste Projekt schon in den Startlöchern.

Ist für bestimmte Kundengruppen auch eine Zustellung bzw. ein Lieferservice denkbar?

Ja einen Zustelldienst möchte ich auf jeden Fall anbieten. Hierfür benötige ich jedoch noch das passende Transportmittel. Sobald ich über einen Lieferwagen verfüge, werde ich die Bevölkerung in der Gemeinde auch entsprechend informieren, dass wir auch Zustell- und Lieferservice anbieten.

Was möchtet ihr den Bürgerinnen und Bürgern zum Schluss noch sagen?

Ein riesengroßes Dankeschön von uns für die tolle Resonanz, die Unterstützung und die vielen helfenden Hände vor der Eröffnung. Ohne euch wäre das alles nicht so gut über die Bühne

gegangen. Danke, danke, danke! Wir freuen uns riesig darauf, euch bei uns in „Josi's Markt am Platz“ herzlich willkommen zu heißen. Und wenn ihr ein bestimmtes Produkt bei uns nicht findet, dann lasst es uns einfach wissen.

Za trgovino »Josi's Markt am Platz« stoji Josef Ošina, ki je podjetje zgradil s podporo svoje družine in svojega partnerja Michaela Nemetha. Z novo trgovino z živili na glavnem trgu se je Josefu uresničila osebna srčna želja, hkrati pa je ustvaril pomemben prispevek k oživitvi središča kraja in lokalni oskrbi v Železni Kapli.

Ponudba obsega izdelke za vsakdanje potrebe, oseben pristop pa poskrbi za prijetno vzdušje ob nakupovanju. Za prihodnost načrtuje razširitev ponudbe, majhno okrepitevalnico in – takoj ko bodo izpolnjeni pogoji – tudi dostavna služba.



Öffnungszeiten / delovni čas

Montag bis Freitag / ponedeljek do petek:
07.00 - 12.30 Uhr
14.30 - 18.00 Uhr

Samstag / sobota:
07.00 - 13.00 Uhr

Imkerei im Vellachtal: Jahresrückblick und Ausblick

Čebelarstvo v dolini Bele: utrip preteklega leta in pogled v prihodnost

Der Winter zieht sich zurück und überall sprießen bereits die ersten Frühlingsblütler, wie Erika (Heidekraut), Schneerosen, Krokusse, Frühlingsknotenblumen oder Schlüsselblumen. Bei genauerem Hinsehen erkennt man an den farbenprächtigen Blüten auch schon die ersten Besucher auf Nahrungssuche, darunter Schmetterlinge und Bienen. Beim Anblick einer Honigbiene inmitten von Blütenstaub kann man auch die Freude ihres Halters erahnen sein Bienenvolk erfolgreich über den Winter gebracht zu haben, was vor dem Hintergrund der Bedrohung durch die Varroa-Milbe und anderen Krankheiten nicht selbstverständlich ist.



Die Imkerei im Vellachtal hat eine über Jahrhunderte tradierte Tradition. Ab der Hollunderblüte im Juni bis in den August vervielfältigen sich durch die traditionelle Wanderimkerei die gehaltenen Bienenvölker auf mehrere tausend Stöcke, aufgeteilt in den jeweiligen Seitengraben. Die analytische Beobachtungsgabe im Jahreszyklus sowie die Kontinuität sind die Tugenden, die einen Imker ausmachen.

So startete bereits im 118 Bestandsjahr das organisierte Imkerjahr des *Čebelarstvo društvo Železna Kapla Bela / Bienenzuchtvereines Eisenkappel-Vellach* mit der alljährlichen Jahreshautversammlung am 6. Januar im Gasthaus Podobnik. Dabei wurden die in der abgelaufenen Saison anvisierten Schwerpunkte, die daraus gezogenen Erfahrungen und Herausforderungen in der Bienenhaltung sowie die Vermittlungs- und Kulturarbeit ausführlich reflektiert beziehungsweise für das neue Jahr besprochen. Zuvor gab Obfrau Michaela Haderlap Bericht unter ande-

ren über die Tätigkeiten im Landes- und Bezirksverbandes, das neu errichtete Selbstbedienungshäuschen von Imkermeister Erich Ročnik in Ebriach / Obirsko, über die durchgeführten Schülerveranstaltungen im Imkerzentrum, Imkertreffen und Imkerball sowie über die Teilnahme des gemeinnützigen Vereins mit einem eigenen Verkaufsstand beim Osterbazar, Ostermarkt, Coppla Kaša Fest und Adventmarkt.

Für die Gemeinde, als wichtigster Partner auf lokaler Ebene, sprach Bürgermeisterin Lisa Lobnik zur Bedeutung der ehrenamtlichen Tätigkeit der Imker, „*deren Arbeit sich wesentlich an der Aufrechterhaltung der Biodiversität in der Natur auswirkt.*“ Der Dank der Natur mit der Honigernte lässt meistens nicht aus. Kein Wunder, dass 2025 die Imker Pečnik Rosemarie, Hrowath Karl, Erich Ročnik und Samuel Priemayr für die Qualität ihres Honigs auf Landesebene mit Goldmedaillen ausgezeichnet wurden.

Eine besondere Würdigung erfuhr zudem Katharina Rössler-Dolinšek, die vom Landesverband für ihre langjährige Funktionärstätigkeit geehrt wurde.

So pmladjo se tudi za čebelarstvo v dolini Bele ponovno začinja pomembno obdobje. Na letni skupščini je čebelarsko društvo Železna Kapla-Bela z zadovoljstvom zrlo na preteklo leto.

Številni čebelarji so bili nagrajene za kakovost svojega medu, poleg tega pa je Katharina Rössler-Dolinšek prejela priznanje za svoje dolgoletno delo v društvu.

Čebelarsko društvo Železna Kapla Bela Bienenzuchtvereines Eisenkappel-Vellach

Mitglieder: 60, davon 24 aktive Bienenhalter

Vorstand: Obfrau Michaela Haderlap, Schriftführer Samuel Priemayr, Kassierin Katharina Rössler-Dolinšek und deren Stellvertreter Andreas Ošina

Aktivitäten: Imkerschulungen, Schülerworkshops, Organisation vom Imkerball, Imkertreffen sowie die Teilnahme an verschiedenen Märkten über das Jahr

Kontakt: Michaela Haderlap, Tel: 0676 9412077

Meldepflicht für BienenhalterInnen und Hinweise zu Bärenschäden Obveznost prijave za čebelarje in opozorila glede škode zaradi medvedov



Mit dem Beginn des Frühjahrs starten für die Imkerinnen und Imker wieder die Arbeiten rund um das Bienenvolk. In diesem Zusammenhang weisen wir auf das **Kärntner Bienenwirtschaftsgesetz** hin: **Bis spätestens 15. April** ist die Anzahl der Bienenvölker der Gemeinde zu melden.

Wanderimker haben ihre Bienenwanderung rechtzeitig bei der Ge-

meinde anzumelden und dafür eine entsprechende Wanderbescheinigung vorzulegen. Auch betroffene Grundeigentümer werden darauf hingewiesen, dass Wanderimker die erforderlichen Genehmigungen nachweisen müssen. Sämtliche Meldungen sind sowohl für Imker als auch für Grundeigentümer kostenlos.

Im Zusammenhang mit möglichen **Bärenschäden an Bienenstöcken** wird darauf hingewiesen, dass Unterstützungslösungen durch den Kärntner Wildschadensfonds nur dann gewährt werden können, wenn die Voraussetzungen der Meldepflicht sowie der Bienen-Wander-

bestimmungen eingehalten wurden. Schäden sind über die **Risshotline 0664 80536 11499** zu melden.

Z začetkom pomladi za čebelarje ponovno veljajo pomembne obveznosti prijave: Najpozneje do 15. aprila je treba občini prijaviti število čebeljih družin, pravočasno pa je treba prijaviti tudi selitve čebel.

Podpora pri škodi, ki jo medvedi povzročijo na panjih, je mogoča le ob upoštevanju teh predpisov; škodo je treba prijaviti prek telefonske linije za škodo zaradi medvedov na številki 0664 80536 11499.

Hegeschau der Hegeringe des Vellachtales Lovska razstava lovskih območij v dolini Bele



Die traditionelle Hegeringerversammlung und Hegeschau der vier Hegeringe des Vellachtales fand Ende Januar im Festsaal des Vivea Gesundheitshotels statt. Im Rahmen der Hegeschauen werden die erlegten Stücke anhand ihrer Trophäen und Unterkiefer dokumentiert und bewertet. Das abgelaufene Jagdjahr wird damit sichtbar und nachvollziehbar gemacht und liefert wichtige Hinweise auf die Entwicklung des Wildbestandes im Vellachtal!

Auch die Jägerschaft ist mit vielen Veränderungen bei der Jagdausübung und der Hege konfrontiert. Intensive Freizeitnutzung, Veränderungen im Lebensraum der Tiere, Prädatoren wie der Goldschakal oder der Wolf machen Anpassungen im Jagdbetrieb notwendig.

Ein großer Dank allen Jägerinnen und Jägern des Vellachtales für ihre wertvolle Tätigkeit. Mit ihrer Arbeit leisten sie einen wichtigen Beitrag zum Naturschutz, zum Erhalt der Artenvielfalt und eines ausgewogenen und gesundes Wildtierbestandes in unserer Gemeinde!

Ein herzliches Dankeschön auch für die Zurverfügungstellung von Wildbret für die Küche in unserem Kindergarten sowie für die Geld- und

Wildbretspenden für unseren traditionellen Gemeindegemeinschaftstag!

Gratulation an Helmut Božič aus Trögern, der mit 01.01.2026 zum „Revieroberjäger“ ernannt wurde!

Na tradicionalnem zboru lovskih društev in na lovski razstavi v dolini Bele je dokumentirano preteklo lovsko leto in prikazan razvoj populacije divjadi. Lovci s svojim delom pomembno prispevajo k ohranjanju narave, biotski raznovrstnosti in zdravi populaciji divjadi.

Iskreno se zahvaljujemo tudi za podporo vrtcu in dnevu starejših s prispevki v obliki divjačine in denarnih donacij. Čestitke Helmutu Božiču iz Kort, ki je bil s 1. januarjem 2026 imenovan za vodjo revirja.

Lustige Faschings-sitzungen Zabavne pustne seje

Auch heuer gab es in unserer Gemeinde drei Faschingsgilden, die mit ihren tollen Auftritten unsere Lachmuskeln strapazierten.

Die Faschingsgilde Bad Eisenkappel lud zu insgesamt vier Terminen in das Gasthaus Podobnik. Am Faschingssonntag hatte die Zarja im Haus der Kultur zwei Auftritte und einen unterhaltsamen Abend bereiteten die Rechberger ihren Zuschauern.

Eines haben alle drei Veranstalter gemeinsam: großartige schauspielerische und musikalische Talente, die auf ihrer stets netten Art und Weise die Ereignisse in unserer Gemeinde durchleuchten. Seien es die politischen Mandatäre, der Herr Pfarrer oder der Nachbar/ die Nachbarin, über alles und jeden weiß man humorvolles zu berichten!

Tudi letos so tri pustne bratovščine v naši občini z veliko humorja, igralskega znanja in glasbenega talenta poskrbele za odlično zabavo. Na svojih nastopih so na očarljiv in duhovit način prikazali parodijo dogajanja v občini.





Connecting your world.

DAS BESTE NETZ IM OSTERNEST.

SAMSUNG Galaxy A56 5G



T 5G

Samsung Galaxy A56

€0*

im Tarif Mobile Unlimited M
Zzgl. Urheberrechtsabgabe € 6,60



magenta.at



*Zzgl. Urheberrechtsabgabe €6,60. 24 Monate Bindung. Samsung Galaxy A56 5G (128 GB) um € 0 im Tarif Mobile Unlimited M (€ 44,90 Grundgebühr mtl.), unlimitiertes Datenvolumen im Inland, davon 110 GB in der EU. Angebot gültig bis auf Widerruf. Preise und Details auf magenta.at Bestes Mobilfunk- und 5G-Netz bestätigt von connect Netztest 01/2026.



Völkermarkt

Griffnerstrasse 14a - neben EUCO
Telefon: 04232 / 37718
voelkermarkt@austriahandyboerse.at

Wolfsberg

im EUCO - Klagenfurterstrasse 35
Telefon: 04352 / 30151
wolfsberg@austriahandyboerse.at



Dank an unsere Feuerwehren Zahvala našim gasilskim enotam



Im Rahmen der diesjährigen Jahreshauptversammlungen der Freiwilligen Feuerwehren Bad Eisenkappel und Rechberg wurde einmal mehr sichtbar, welch unverzichtbaren Beitrag unsere Feuerwehren für die Sicherheit in unserer Gemeinde leisten. Neben eindrucksvollen Einsatzbilanzen standen zahlreiche Ehrungen, Beförderungen, Auszeichnungen und Angelobungen im Mittelpunkt.

Bei der Feuerwehr Rechberg wurde Lara-Marie Lamprecht feierlich angelobt. Zudem konnten mehrere Kameraden für ihre langjährige und verdienstvolle Tätigkeit ausgezeichnet werden, darunter Gottfried Kucher und Bene Pirtscher für 40 Jahre im aktiven Feuerwehrdienst. Ausrüstungstechnisch waren die Neanschaffung eines neuen Fahrzeuges sowie die Fertigstellung des Zubaus und die Segnung beider Objekte die Höhepunkte des vergangenen Jahres.

Auch bei der Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Bad Eisenkappel wurde die große Einsatzbereitschaft der Kameradinnen und Kameraden eindrucksvoll

unterstrichen. Zahlreiche Mitglieder wurden befördert, ausgezeichnet und neu angelobt. Eine besondere Ehrung erhielt Abschnittsfeuerwehrkommandant Ing. Helmut Malle, dem für seine 40-jährige Tätigkeit im Feuerwehrwesen die Verdienstmedaille der Kärntner Landesregierung verliehen wurde. Diese Auszeichnung würdigt nicht nur seinen jahrzehntelangen Einsatz, sondern auch seine verantwortungsvolle Tätigkeit in verschiedenen Funktionen sowie die stets verlässliche Zusammenarbeit. Ebenfalls besonders hervorgehoben wurde Manfred Juhos, der 25 Jahre lang die Verant-

wortung für die Atemschutzbeauftragten trug und diese wichtige Aufgabe nun in jüngere Hände übergab.

Allen geehrten, beförderten und neu angelobten Kameradinnen und Kameraden gilt die herzliche Gratulation. Ein ebenso großer Dank gilt allen Mitgliedern unserer Feuerwehren für die unzähligen Stunden, die sie im Rahmen von Einsätzen, Übungen, Ausbildungen und Bereitschaftsdiensten zum Wohl und zur Sicherheit unserer Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger leisten.

Na letnih skupščinah prostovoljnih gasilskih enot Železna Kapla in Rebrca so poročali o impresivnih intervencijskih dosežkih, številnih priznanjih, napredovanjih in zapriseгах. Ti uspehi znova poudarjajo nepogrešljiv prispevek naših gasilskih enot k varnosti v občini.

Vsem gasilcem in gasilkam iskreno čestitamo za nagrade, napredovanja in nove zaprisege, vsem članom gasilskih brigad pa se iskreno zahvaljujemo za njihovo predano delo.



50 Jahre Kultur, Gesang und gelebte Identität 50 let kulture, petja in žive identitete



Mit einer stimmungsvollen Feier im Gasthaus Kovač in Ebriach beging der slowenische Kulturverein SPD Valentin Polanšek sein 50-jähriges Bestehen. Zahlreiche Mitwirkende, Ehrengäste und Gratulanten feierten gemeinsam dieses besondere Jubiläum, das einmal mehr die Vielfalt und Lebendigkeit der slowenischen Kultur in unserer Gemeinde sichtbar machte.

Das festliche Programm wurde von Musikerinnen und Musikern mehrerer Generationen aus Ebriach gestaltet. Auch ein Film über die Geschichte des Vereins zeigte eindrucksvoll die Bedeutung des Kulturvereins für das kulturelle Leben im Ort.

50 Jahre Vereinsarbeit bedeuten 50 Jahre Einsatz für den Erhalt der slowenischen Sprache, des Liedes und der kulturellen Identität. Dafür gebühren dem Verein, allen Mitwirkenden und den vielen engagierten Persönlichkeiten große Anerkennung und herzlicher Dank.

Dem SPD Valentin Polanšek herzliche Gratulation zum 50-jährigen Jubiläum und alles Gute für die Zukunft.

Slovensko kulturno društvo SPD Valentin Polanšek je s slovesno proslavo na Obirskem praznovalo 50-letnico delovanja.

Jubilej je znova dokazal raznolikost in živahnost slovenske kulture v naši občini.

Društvo že 50 let opravlja dragoceeno delo za ohranjanje slovenskega jezika, pesmi in kulturne identitete. Zato si vsi sodelujoči zaslužijo veliko priznanje in iskreno zahvalo. Iskrene čestitke ob jubileju in vse najboljše za prihodnost. Čestitamo!





FLURREINIGUNGSAKTION – AKCIJA „ČISTO OKOLJE“

Freitag/petek **10.04.2026 ab 15:00 Uhr**

**Liebe Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger,
Spoštovani občani in občanke!**

Die Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach veranstaltet auch heuer wieder eine „**Flurreinigungsaktion**“, zu welcher die Gemeindebürger/innen, Schulen sowie alle Vereine zur aktiven Teilnahme eingeladen werden.

Wir bitten die Vereine, die Schulen, die Gemeinderätinnen und Gemeinderäte sowie alle Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger um tatkräftige Unterstützung!

Zum Abschluss dieser Aktion lädt die Bürgermeisterin alle Teilnehmer/innen als Dankeschön zu einem Essen und einem Getränk ein.

Handschuhe und Müllsäcke können bereits am Donnerstag und Freitag vor der Aktion zu den Amtsstunden am Gemeindeamt abgeholt werden. Wenn das nicht möglich ist, erfolgt die Ausgabe an folgenden Treffpunkten:

Uhrzeit: **15:00 Uhr**

Treffpunkte: * **Gemeindeamt**
* **Rüsthause FF Rechberg**

Bei ausgesprochenem Schlechtwetter findet die **Aktion eine Woche später statt.**

*Občina Železna Kapla – Bela bo tudi letos izpeljala **akcijo „čisto okolje“**.
Vse občanke in vsi občani, šolarji in tudi vsa društva ste prav pristrčno vabljeni, da se aktivno udeležite pri čiščenju našega okolja.*



Dr. Manfred Opetnik



Rechtsanwalt

Dr. Manfred Opetnik

Verteidiger in Strafsachen



Kanzleischwerpunkte:

- Allgemeinpraxis
- Ehe und Familie
- Schadenersatz/Gewährleistung
- Kauf-, Übergabs- und Mietverträge
- Erbrecht/Testamente
- Vorsorgevollmacht/Patientenverfügung
- Strafrecht

Bürozeiten:

Mo - Do 08:00 - 12:00
12:45 - 17:00
Fr 08:00 - 13:00

Telefon 04232/4170
kanzlei@ra-opetnik.at

Hauptplatz 2 / 9100 Völkermarkt

www.ra-opetnik.at

Veranstaltungen und Termine | Prireditve in Termini

April / Mai 2026



Kostenloser Mütter-Baby-Treff	Mittwoch, 08.04.2026 ab 15.00 Uhr	am Gemeindeamt Parterre- Trauungssaal
Steuersprechstunden Mag. Hermann Klokár	Donnerstag, 09.04.2026 ab 17.30 Uhr	am Gemeindeamt <i>bitte um Voranmeldung</i>
LOVSKI PLES- JÄGERBALL	Samstag, 11.04.2026 ab 20.30 Uhr	Gasthof/gostilna Podobnik
Frühjahrskonzert der Vellachtaler Trachtenkapelle	Samstag, 25.04.2026 ab 19.30 Uhr	Vivea Gesundheitszentrum Festsaal
Frühjahrsmarkt	Samstag, 02.05.2026 ganztägig	Hauptplatz Bad Eisenkappel
Amtstag- Kinder- und Jugendhilfe	Mittwoch, 06.05.2026 ab 08.00 Uhr	am Gemeindeamt
Erste anwaltliche Auskunft Mag. Dr. Mirko Silvo Tischler	Donnerstag, 07.05.2026 ab 11 Uhr	Buschenschank "Zum Florian" Ebriach 82
Sprechstunden Rechtsanwalt Dr. Manfred Opetnik	Donnerstag, 07.05.2026 ab 18.15 Uhr	am Gemeindeamt <i>nur mit Voranmeldung</i>

GLASFASER-ROADSHOW

Du hast offene Fragen rund um den Ausbau in deiner Region, deinen Vorarbeiten oder zu den Providern?

KOMM VORBEI, WIR SIND AUCH IN DEINER GEMEINDE!



EISENKAPPEL

23. April, 14-19 Uhr am
Hauptplatz Eisenkappel-Vellach

kelag CONNECT

Alle Veranstaltungen mit mehr Details werden auch über den Veranstaltungskalender auf unserer Webseite veröffentlicht, sind auch in der Eisenkappel-App abrufbar und werden sehr oft auch über Facebook bekannt gegeben.



Podrobne informacije najdete na občinski spletni strani.

<https://www.bad-eisenkappel.info/veranstaltungen.html>



Ab 17. April 2026 geöffnet!



Nächste geplante Ausgabe

August/September 2026

Redaktionsschluss

nächste Ausgabe

wird bekannt gegeben

Erscheinungsweise

3x pro Jahr

Anregungen, Ideen, Inserate an

Eva Kuchar

eisenkappel@ktn.gde.at